

泰鄂提得斯

Theaetetus

by Plato

聯經經典

泰鄂提得斯

Theaetetus

柏拉圖 Plato／著

何晝瑰／譯注

科技部經典譯注計畫

聯經經典

泰鄂提得斯

2016年4月初版

定價：新臺幣520元

有著作權・翻印必究

Printed in Taiwan.

科技部經典譯注計畫

出版者 聯經出版事業股份有限公司
地址 台北市基隆路一段180號4樓
編輯部地址 台北市基隆路一段180號4樓
叢書主編電話 (02) 87876242 轉 212
台北聯經書房 台北市新生南路三段94號
電話 (02) 23620308
台中分公司 台中市北區崇德路一段198號
暨門市電話 (04) 22312023
台中電子信箱 e-mail: linking2@ms42.hinet.net
郵政劃撥帳戶第 0100559-3 號
郵撥電話 (02) 23620308
印刷者 世和印製企業有限公司
總經銷 聯合發行股份有限公司
發行所 新北市新店區寶橋路235巷6弄6號2樓
電話 (02) 29178022

著者 柏拉圖
譯注者 何畫瑰
總編輯 胡金倫
總經理 羅國俊
發行人 林載爵

叢書主編 沙淑芬
封面設計 陳文德
校對 謝麗玲

行政院新聞局出版事業登記證局版臺業字第0130號

本書如有缺頁，破損，倒裝請寄回台北聯經書房更換。 ISBN 978-957-08-4721-5 (精裝)

聯經網址：www.linkingbooks.com.tw

電子信箱：linking@udngroup.com

目次

導讀	7
壹、簡介與文本分析	7
貳、從「信念」朝向「知識」的進程	21
《泰鄂提得斯》	47
文本說明	48
譯文	50
哲學討論	181
對話形式	182
○、開場與問題的釐清	184
一、第一個定義「感覺就是知識」與檢驗	196
二、第二個定義「真信念就是知識」與檢驗	259
三、第三個定義「真信念加上說明就是知識」與檢驗	291
柏拉圖年表	323
研究書目	327

聯經經典

泰鄂提得斯

Theaetetus

柏拉圖 Plato / 著

何晝瑰 / 譯注

科技部經典譯注計畫

目次

導讀	7
壹、簡介與文本分析	7
貳、從「信念」朝向「知識」的進程	21
《泰鄂提得斯》	47
文本說明	48
譯文	50
哲學討論	181
對話形式	182
○、開場與問題的釐清	184
一、第一個定義「感覺就是知識」與檢驗	196
二、第二個定義「真信念就是知識」與檢驗	259
三、第三個定義「真信念加上說明就是知識」與檢驗	291
柏拉圖年表	323
研究書目	327

καὶ οὐ δύναμαι λαβεῖν ἱκανῶς παρ' ἑμαυτῷ, ἐπιστήμη ὅτι
ποτὲ τυγχάνει ὄν.

我沒有能力靠我自己去充分了解「知識」究竟是什麼。

——《泰鄂提得斯》145e

導讀

壹、簡介與文本分析

柏拉圖（Πλάτων, Plato, 427-347B.C.），古希臘雅典人，家世好，相貌堂堂，是西方最重要的哲學家。這位哲學家如此重要，以至於二千五百年西方哲學傳統都可以被視為是「一系列對柏拉圖的註腳」。¹當代重要分析哲學家如維根斯坦，重要歐陸哲學家如海德格，都回應過柏拉圖，回應過他這篇《泰鄂提得斯》裡的問題。²他的哲學書寫以「對話錄」的形式呈現，像在創作戲劇，也有人稱他為「哲學劇作家」。³的確，這位哲學家年輕時曾經寫

-
- 1 A. N. Whitehead, *Process and Reality: An Essay in Cosmology*, D. R. Griffin and D. W. Sherburne eds. (New York: Free Press, 1978): 39.
 - 2 維根斯坦見譯文後的哲學討論 201d-202d「夢理論」；海德格則曾對《泰鄂提得斯》全篇作了相當完整的討論，試圖建立感覺、信念與知識、真理的關係。（Martin Heidegger, *Vom Wesen der Wahrheit: Zu Platons Höhlengleichnis und Theätet*, Vittorio Klostermann, 1997 (1931/32): 149-322. 法譯： *De l'Essence de la Vérité: Approche de l'allégorie de la caverne et du Théétète de Platon*, text. est. Hermann Morchen; tr. Alain Boutot, Paris: Gallimard, 2001: 173-355. 英譯： *The Essense of Truth: On Plato's Cave Allegory and Theaetetus*, London: Continuum, 2002: 107-229. 即該書第二部分。以法、英譯檢閱。）
 - 3 “Athenian philosopher-dramatist”，採自 Oxford World's Classics 系列柏拉圖作品首頁的作者介紹。

過悲劇詩，但「正當他要參與悲劇競賽，在戴奧尼索斯劇場前，他聽受了蘇格拉底的話之後，便燒了他的詩一面說著：『赫菲斯多斯（Hephaestus，希臘火神），請到這來，現在柏拉圖需要你。』」⁴然而，蘇格拉底（Σωκράτης, Socrates, c. 470-399B.C.），這位引導柏拉圖走向哲學、長相難看卻有著奇妙魅力的老人家，卻在西元前399年，柏拉圖二十八歲的時候，經由雅典城邦民主制度下的法庭審判，以多數決的投票方式，被判處死刑。⁵蘇格拉底死後，這個老愛纏著人家問問題的怪異角色，卻出現在柏拉圖的絕大部分的作品裡，在對話錄中扮演著引導人們思考哲學的角色。有人把這種用問問題引導哲學思考的方式稱為是蘇格拉底的「助產術」，並津津樂道蘇格拉底有個助產士媽媽。實際上這些有關「知識助產術」的說法，正是出自柏拉圖《泰鄂提得斯》這篇對話錄裡（148e-151d）的橋段。

柏拉圖的《泰鄂提得斯》（Θεαίτητος, *Theaetetus*），是一篇討論「什麼是知識？」的對話錄。就柏拉圖哲學而言，這是了解他

4 Diogenes Laertius, *Lives of Eminent Philosophers*, Loeb Library (Cambridge MA: Harvard University Press, 1959): III: 5. 這本書是有關柏拉圖及許多古希臘思想家生平的重要古代文獻，以希臘文寫成；以下引用以（Diogenes Laertius, 卷：章節數）標示。

5 審判情形可參見柏拉圖的《自辯》、色諾芬（Xenophon）的《自辯》（*Απολογία*, *Apology*）。依雅典法庭審判流程，投票分兩階段，都是多數決。重大案件陪審員有五百人（一說五百零一人）。第一次投票表決是否有罪，柏拉圖《自辯》中的蘇格拉底提到，如果多三十人支持他無罪就可打平票數，因此推算有罪對無罪的票數比是280: 220。（36a-b）第二次投票表決是否按原告要求的刑罰來判刑。蘇格拉底的例子中，原告要求蘇格拉底應處以死刑。按Diogenes Laertius的說法，第二次投票反對蘇格拉底的票數增加了80票，因此推算這時的票數比是360: 140。（Diogenes Laertius, II: 5.42）

「知識」概念的重要文本；就整個哲學領域而言，這也是開始建立起「知識論」這一哲學分支的重要文本。英文「知識論」這個字，epistemology，正是源自希臘文的「知識」——ἐπιστήμη（讀作 *epistēmē*）。做為希臘第一篇真正以知識論問題為主題的文本，《泰鄂提得斯》自有其分量。然而，這篇對話錄並不只是一篇哲學史上的重要文獻而已，對話錄的內容本身，也提供許多對當代知識論思考的刺激。柏拉圖的哲學具有一種不可能脫離當代的特質：這位文采洋溢的哲學家，雖然放棄了悲劇詩的創作，但他那宛如劇本的哲學對話錄，是一種邀請讀者一同思考、甚至「與他爭論」⁶的書寫方式。這種書寫方式，在論點與論證的文字表達上，套用當代倫理學家本那·威廉斯（Bernard Williams）的形容，充滿了「彈性」（flexibility），而威廉斯心目中最能展現柏拉圖「彈性」的哲學作品，正是《泰鄂提得斯》。⁷由於這種特質，即使經過了將近兩千五百年，《泰鄂提得斯》所討論的知識論問題，仍是當代知識論——不論英美或歐陸——持續關切的議題：「感覺／知覺」⁸對人認知的影響、知識的充分必要條件、信念與知識之間的關係、「假」的問題、假信念的產生、知識所要求的合理說明、言說、證成等等。一方面全篇對話錄圍繞著「知識究竟

6 Annas為柏拉圖寫的超簡短導論，即以「與柏拉圖爭論」（Arguing with Plato）做為第一章，而且正是由《泰鄂提得斯》對於信念與知識的檢驗展開她的導論。J. Annas, *Plato: A Very Short Introduction* (Oxford: Oxford University Press, 2003): 1-11.

7 Williams, B., *The Sense of the Past: Essays in the History of Philosophy*, Myles Burnyeat ed. (Princeton: Princeton University Press, 2006): xxii (Burnyeat導論中的轉述)。

8 柏拉圖談到的 αἴσθησις，可以指感官獲得的感覺（sense），也可以指知覺（perception）。

是什麼？」這個看似在探求定義的問題，另一方面，卻又不是在回答這問題，而是由這問題引導出更豐富的知識論討論。

這篇對話和柏拉圖所寫的大部分對話錄一樣，以蘇格拉底為主角。這裡，與蘇格拉底進行對談的，主要是泰鄂提得斯（Θεαίτητος, Theaetetus，因而對話錄以他為名），⁹其次，還有泰鄂提得斯的幾何學老師，泰歐多洛斯（Θεόδωρος, Theodorus）。¹⁰文中先從另外兩個希臘人¹¹對泰鄂提得斯的感嘆開始，再間接引入當年蘇格拉底和泰鄂提得斯的這場討論。蘇格拉底向年輕的泰鄂

9 現有資料知道，泰鄂提得斯是一位數學家。波洛克勒斯（Proclus）注釋歐幾里得《幾何原理》，曾列出歐氏之前的數學家，其中「雅典的泰鄂提得斯」是柏拉圖學園中數學相當出色的人物，曾發展出立體幾何；歐幾里得也提到：他的無理線理論（the theory of irrational lines）是由泰鄂提得斯的成果發展出來的。（Cf. J. Brunschwig & G. E. R. Lloyd, *The Greek Pursuit of Knowledge*, London: Belknap of Harvard University Press, 2003: 247-8; A. E. Taylor, *Plato: The Man and His Work*, London: Methuen, 1966: 322.）

10 這裡這位泰歐多洛斯，是和蘇格拉底同時代、來自庫芮內（Κυρήνη, Cyrene）的數學家，現有對這位數學家的原始資料幾乎都出自柏拉圖的這篇《泰鄂提得斯》。庫芮內還有另一位泰歐多洛斯，是無神論辯證家（cf. Diogenes Laertius, II: 8.97-103），時代比蘇格拉底晚，和這裡這位數學家是不同的人。

11 即：尤克里迪斯（Εὐκλείδης, Euclides）與泰波希翁（Τερψίων, Terpsion）。這兩位都是馬格拉城（Μέγαρα, Megara）的學者。尤克里迪斯的希臘原名和歐氏幾何的歐幾里得相同，為避免混淆，改譯為尤克里迪斯。他一般被視為馬格拉學派的創立者；由於曾到蘇格拉底那裡學習，這學派被視為是「小蘇格拉底學派」之一，和柏拉圖哲學同時期。根據柏拉圖的《斐多》（Φαίδων, *Phaedo*），蘇格拉底臨死時，這兩位都在場，可見他們與蘇格拉底的交情。（59c）馬格拉學派的特點是：擅長數學和邏輯。例如，認為條件句可以做真值運算的看法，便是馬格拉學派的邏輯觀點之一。（G. Priest, *Logic: A Very Short Introduction*, Oxford: Oxford University Press, 2000: 106.）《泰鄂提得斯》的開場對話，場景正是在馬格拉城。

提得斯詢問「知識是什麼？」泰鄂提得斯提出答案，蘇格拉底便加以檢驗而否決；泰鄂提得斯又提出新的答案，蘇格拉底又再加以檢驗而否決；有時泰歐多洛斯也被迫加入談話，一樣受到蘇格拉底的檢驗與否決。這樣的檢驗過程一再延續，直到對話最後，仍沒有找到適當的答案。但對話當然不是徒勞無功的，經過蘇格拉底的檢驗，泰鄂提得斯已經有所進展，而且也比較不會以為自己知道自己並不知道的事。下面的文本分析，可以看到這整個回答和檢驗的過程，以及對話錄的論證結構與思路安排：¹²

外層對話：對話者為尤克里迪斯、泰波希翁。

142a-143c 尤克里迪斯、泰波希翁兩人談到泰鄂提得斯命危，並追憶起當年蘇格拉底和泰鄂提得斯的談話，於是尤克里迪斯取出他對那場談話的記錄，由僕人拿著筆記朗讀。

主要對話：對話者為蘇格拉底、泰歐多洛斯、泰鄂提得斯。

○、開場與問題的釐清

143d-146b 開場。泰歐多洛斯向蘇格拉底介紹年輕優秀的泰鄂提得斯，蘇格拉底隨即開始檢驗泰鄂提得斯，話題逐漸引入「知識」。

146c-148e 蘇格拉底正式提出「知識是什麼？」的問題。泰鄂提得斯用實例回答，而被蘇格拉底拒絕；蘇格拉底以

12 柏拉圖文本按標準頁碼（史蒂芬奴頁碼）標示。詳見譯文前的文本說明。

「黏土」的定義說明他所要求的定義；泰鄂提得斯以「平方根」的定義確認蘇格拉底對定義的要求。

- 148e-151d 但泰鄂提得斯表示無法對「知識」提出那樣的定義。蘇格拉底介紹自己的「助產術」，尤其是其中「分辨真假」的工作，並鼓勵「懷孕」的泰鄂提得斯生下孩子、提出自己對「知識」的定義。

一、第一個定義「感覺就是知識」與檢驗

- 151d-e 泰鄂提得斯提出第一個定義「感覺就是知識」。

第一回合

- 151e-152c 以勃泰哥拉斯（Πρωταγόρας, Protagoras）的「人是萬物的尺度」學說，說明「感覺就是知識」：對於任何事物，一個人「覺得」怎樣，那東西就「是」那樣。
- 152c-153d 以赫拉克利圖斯（Ἡράκλειτος, Heracleitus）的「流變說」（theory of flux），說明勃泰哥拉斯學說：根本沒有單一、只憑自己而「是」的東西，一切都在變動。
- 153d-154b 以感覺到「白」為例，檢驗上述學說。
- 154c-155c 以骰子的點數為例，說明上述學說導致的矛盾。
- 155d-157d 以生殖譬喻說明所謂的「祕密學說」：按勃泰哥拉斯學說和流變說所形成的感覺理論，一切都是「動」；「動」有兩種，「慢的動」和「快的動」；「慢的動」生出「快的動」。這是說，可感覺的事物（一般所謂感覺對象）或獲得感覺者（一般所謂感覺主體）作為雙親，生殖出雙生子，即「感覺到的東西（性質）」和

那份「感覺」。再次結論：沒有任何單一、只憑自己而「是」的東西；沒有東西「是……」，只有「變成……」。

- 157e-160e 以幻覺問題引導出對感覺理論的進一步說明：我們對於幻覺（假的、錯的感覺）要如何解釋？又要如何區辨感覺的真假？按勃泰哥拉斯學說和流變說，沒有這些問題。因為，不論可感覺的事物或獲得感覺者，都不能保持同一性（identity）；按生殖譬喻，既然可感覺事物或獲得感覺者已經不同，所生出的性質和感覺也都不同，一切都是「對……而言」「是……」或「變成……」。在這高度的相對性之下，任何感覺，包括幻覺等等，都不會假、不會錯（infallible），於此可以說「感覺就是知識」。

插入泰歐多洛斯的討論一

- 160e-161b 蘇格拉底把泰鄂提得斯的第一個定義「感覺就是知識」和勃泰哥拉斯、赫拉克力圖斯的學說都視為泰鄂提得斯的答案，預備開始檢驗；泰歐多洛斯加入討論，支援勃泰哥拉斯學說。
- 161b-162b 蘇格拉底指出勃泰哥拉斯學說導致的矛盾：每個人的感覺都真、都對，都是自己信念的「尺度」。但事實上有人有智慧，有人無知。泰歐多洛斯退出討論。

第二回合

- 162b-163a 勃泰哥拉斯學說導致每個人或畜生的智慧都一樣，這點可能只是看似合理；必須用其他方式檢驗。